



中国佛学
论文集

任继愈 季羨林 蔡尚思 等著

中國佛學
論文集

陝西人民出版社

中国佛学论文集

任继愈 季羡林 蔡尚思等著

陕西人民出版社出版

(西安北大街 131 号)

陕西省新华书店发行 国营五二三厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 13·25 插页 4 字数 291,300

1984 年 6 月第 1 版 1984 年 6 月第 1 次印刷

印数 1—3,200

统一书号: 2094·31 定价: 2.75 元

前 言

中国宗教学会、中国南亚学会、陕西省社会科学院和西北大学于1980年9月在我国文化古都西安联合召开了佛教学术讨论会。出席这次会议的代表提供了大量的佛学论文，我们从中精选二十篇，辑成此编。这些文章就中国和印度佛教的理论、历史、宗派、现状以及与佛教有关的文化、艺术等方面的问题展开了讨论（包括汉地佛教与藏传佛教）。这是我国解放以后召开的第一次研究佛教的学术会议，也是打倒“四人帮”以后，在文化战线上一个新的、重大的突破。

长期以来，对宗教的研究，特别是对佛教的研究，在我国社会科学领域中，一直是一个薄弱的环节。1964年中国科学院哲学社会科学部在毛泽东同志的亲自关怀下，建立了世界宗教研究所，但是在“左”倾思想影响下，对佛教的研究一直没有开展起来。在文化大革命十年浩劫中，宗教研究工作完全陷于停顿状态。这次会议确实打开了一个新的局面，它标志着在党中央领导下正在肃清各条战线上的“左”倾思想和流毒，真正贯彻了“百家争鸣”的方针。会上提出的论文也是对佛教研究工作者的一次检阅，不少同志力图运用辩证唯物主义和历史唯物主义的观点剖析了佛教的产生、发展和变化，阐述了佛教在不同国家、不同时代所起的历史作用以及对各方面的影响。

这些论文显示了佛教研究的成果，继承和发扬了我国佛教研究的优良传统。

佛教是世界三大宗教之一，它产生于公元前六至五世纪，迄今已有二千五百年的历史。佛教虽然起源于印度，但广泛传播于我国、日本、朝鲜及许多东南亚国家，对这些国家的政治经济、社会生活、历史文化等等起过极为重要的作用。随着近代西方殖民势力的发展，佛教已传入欧洲大陆，近百年来它还流传到美国及拉丁美洲的一些国家。当前世界各国，特别是日本、美国、德国等一些重要的资本主义国家对佛教的研究相当重视，他们整理了大批的佛教文献资料，并根据各国学者自己的观点写了不少论著。

佛教于东汉初期传入我国，至今已有二千年的历史。为了适应我国社会斗争的需要，在与儒教、道教等意识形态的长期斗争和融合过程中，形成了具有民族特点的许多宗派，成为中国封建社会上层建筑一个重要的组成部分，在我国历史上起过重要作用。佛教典籍浩如烟海，我国对于佛经的翻译和研究具有优良的传统，历代官方或民间都很重视佛教经典的刊印。我国保存的汉译、藏译佛经丰富了全世界文化遗产的宝库，提供了最珍贵的资料。这些经籍不但记录了佛教的历史，也反映了各个时代人民的生活状况和当时的科学、技术、生产力水平以及上层建筑各个方面的情况，它是极为重要的历史文献，我们需要大力整理。如果不研究佛教历史，就无法搞清楚中国历史以及世界史。

解放后，我们党实行宗教信仰自由的政策，我们这次会议认真执行了党的宗教政策，开展了“百家争鸣”的方针，在会上很多同志就各种佛教学术问题提出了不同甚至相反的意见，

使佛教的研究深入了一步。我们虽然取得了一些可喜的成就，但这还仅仅是开始。本书收集的论文质量很不平衡，有些观点还有待于进一步商榷，有些问题往往涉及更广泛的文化领域，不是一两篇文章甚至短时期内所能得出适当的结论的。希望本书的出版能引起社会上的重视，使佛教研究和与佛教有关的边缘学科能够进一步开展起来。

编 者

一九八〇年十月

目 录

前 言

佛教与中国思想文化·····	任继愈(1)
关于《大唐西域记》·····	季羨林(17)
论清末佛学思想的特点·····	蔡尚思(37)
试论龙树的中观哲学·····	黄心川(44)
论佛教的美学思想·····	严北溟(57)
论魏晋时代佛学和玄学的异同·····	石峻 方立天(84)
佛教禅宗与宋代理学·····	郭朋(109)
略论康僧会佛学思想的特色·····	杜继文(149)
中印文化交流与法相宗·····	王家广(163)
论慧远、昙鸾、善导三大师在净土宗的法迹·····	孙浮生(178)
中国佛教和大藏经·····	童玮(196)
敦煌佛教艺术的基础·····	史苇湘(214)
唐初政治与玄奘的《大唐西域记》·····	高杨(237)
吐蕃佛教述略·····	王尧(275)
关于西藏佛教(喇嘛教)及其教派的形成时期问题 ·····	王辅仁(300)
关于喇嘛教形成的特点问题·····	丁汉儒 温华 唐景福(312)
韦陀教神坛与大乘菩萨道概观·····	徐梵澄(334)

初期佛教的五阴与无我·····	方广铝(364)
佛教从印度向西域的传播·····	杨曾文(380)
早期佛教的社会作用·····	宫 静(397)

Contents

Preface

Buddhism and the Chinese Tradition

.....Ren Jiyu

On Xuan Zhuang's Travels to the Western World

..... Ji Xianlin

The Salient Features of ~~Buddhist~~ Thought during

the Last Years of ~~the~~ Qing/Dynasty.....Cai Shangsi

On Nāgārjuna's Philosophy.....Huang Xinchuan

Buddhist Aesthetics.....Yan Beiming

Similarities and Dissimilarities between Buddhism

and Metaphysics during ~~the Wei~~ and Jin

Dynasties.....Shi Zuen and Fang Litian

Zenism and the Neo-Confucianism of Cheng Hao,

Cheng Yi and Zhu Xi.....Guo Peng

Samgha-Samgraha's Treatise on Buddhist Benevolence

.....Du Jiwen

Sino-Indian Cultural Exchange and the Fa-Xiang-Zong

.....Wang Jiaguang

The Achievements of Masters Hui Yuan, Tan Luan	
and Shan Dao in the Sect of Pure Land	Sun Fuseng
Chinese Buddhism and the Tripitaka	Tong Wei
The Basis of the Dunhuang Buddhist Art	Shi Weixiang
Politics during the Early Years of the Tang Dynasty	
and Xuan Zhuang's Travels to the Western	
World	Gao Yang
Tibetan Buddhism Outlined	Wang Yao
The Time of Formation of Tibetan Buddhism (Lamaism)	
and It's Various Sects	Wang Furen
Some Problems of Lamaism	
.....	Ding Hanru Wen Hua Tang Jingfu
Vedic Pantheon and Maha-bodhisattva-garbha	Xu Fanchen
Pancopadana-skandha and Anātman in Early Buddhism	
.....	Fang Guangchang
The Spreading of Buddhism from India to the Western	
Region	Yang Zengwen
The Social Role of Early Buddhism	Gong Jing

佛教与中国思想文化

任 继 愈

佛教的创始人是悉达多 (Siddhartha)，族姓为乔达摩 (Gautama)，中国古译为瞿昙，相传为净饭王太子，生于迦毗罗卫 (kapilavastu)，该地现在尼泊尔王国境内。他一生传教活动在印度北部、中部恒河流域一带。释迦牟尼 (Śakyamuni) 是佛教徒对他的尊号。关于他的生卒年，根据文献史料的推断，约生于公元前 565 年，死于公元前 480—490 之间，略早于中国孔子 (孔子的生卒年为公元前 551—479 年) ①。

佛教在印度开始传播时期，正是印度奴隶社会比较发达的时期。印度封建化的过程历时较长，大约从公元前一世纪到公元后六世纪，印度的封建经济才逐渐巩固下来。进入封建社会后，印度奴隶制残余曾延续了很长时期。早期佛教是为当时的印度奴隶主阶级服务的，后期的佛教大乘则为封建地主阶级服务。

佛教开始传播于尼泊尔、印度、巴基斯坦一带，以后南到斯里兰卡、印度支那半岛，北到中亚细亚，随着中国与中亚各

①参看汤用彤：《印度哲学史略》，中华书局 1960 年版，第 59 页。

国经济、文化的交流，佛教于两汉之际传入中国，在中国的社会历史条件下，开始生根、发展，形成中国封建社会上层建筑的组成部分。

佛教在中国的传播和发展，经历了近二千年的漫长的岁月，它在中国封建社会各阶层中曾起过广泛的影响。自从它传入中国那一天起，一直是适应当时封建地主阶级的需要来宣传解释它的学说的。不少中外学者认为中国的佛教背离了印度佛教原旨，使印度佛教走了样。这种看法不是没有一定的道理，但这种看法是不太妥当的。

思想意识是一定社会的产物，各种社会有它的成长和衰落的过程。印度佛教也有它生长和衰落的过程，总在不停顿地发展、变化着。印度的佛教，不但在一两千年间有很大的变化，即使拿释氏一生的宗教活动来说，据后人的研究，他早期传教和后期传教，其侧重点也不同。究竟什么是佛教的原样？释氏逝后约百年左右时间，佛教徒中间对教义教规的理解已发生了严重的分歧，形成上座部、大众部两大部派，随后，这两部派又不断发生分化，形成了十八部（或二十部）。接着又出现了佛教大乘教派和小乘教派。大乘教派中先有龙树、提婆倡导的中观学派，后来又有无著、世亲倡导的唯识学派。大乘自称得到释氏的“了义”，而小乘许多学派并不服输，与大乘并存，各立门户，都继续流传。由此可见，在印度事实上并不存在一个标准的佛教样板。如果要把印度佛教的各种教派分化、兴衰变迁的道理讲清楚，就不能只在佛教内部去寻找佛教变迁的原因，而应当从印度的社会历史中寻找佛教兴衰变迁的原因。这属于另外的题目，不属于中国佛教史的范围。我们的任务是考察中国佛教的历史，揭示出它的发展变化的规律，从而有助

于加深认识东汉以后中国的古代封建文化，更好地认识中国的哲学史、文化史以及整个历史。

社会实践表明，一切事物都在发展变化，古人所信奉的“天不变，道亦不变”的观点只能表达取得政权的地主阶级的主观愿望。哲学和宗教看起来高入云霄，好象不食人间烟火，实际上它们仍然是一定的社会的经济生活和政治生活的反映，只是有时是直接的反映，有时是间接的反映，有时是曲折的反映罢了。社会经济生活和政治生活总在不断地发展变化，从而反映经济生活和政治生活的哲学、宗教也相应的改变。我们应当通过考察佛教在中国这块土地上初传、滋长、兴盛、衰微的全部过程，从中找出规律性的东西。

封建社会与近代社会不同，敬天法古，几乎是一切封建社会的共同信条。哲学有许多学派，宗教有许多教派，往往打出不同标志的旗帜以广招徕。但旗帜并不真正代表它的实质。以人们所熟悉的中国儒家为例。从春秋时期儒家创立，经过汉代的儒，宋明的儒，一直到清末“五四”以前的“孔家店”，大家习惯于把孔子所创立的儒家看作一个一成不变，影响中国文化历史达二千年之久的学派。其实汉代所信奉的儒学已经不是孔、孟、荀为代表的儒学。汉代的儒把燕、齐方士推演阴阳五行、占星变、言灾异、信机祥、迎神送鬼、求雨止雨那一套都算作儒家的内容。这是儒、道（道术、道士）合流的儒。宋代程朱理学自命为得到尧舜禹相传的十六字真传^①，自称为洙泗正宗。其实宋儒是以孔子为招牌，大量吸收了佛教和道教宗教世界观和宗教实践。如提倡涵养静坐，以观喜怒哀乐未发气

① “人心惟危，道心惟微，惟精惟一，允执厥中”（《尚书·大禹谟》）。

象，致力于“天理人欲之辨”、要人们“存天理、去人欲”。

“存天理、去人欲”不是一个哲学问题，而是一个神学问题，是教人如何消灭罪恶，拯救灵魂，进入天国（理想的精神境界）的问题。近代的康有为也曾抬出孔子的招牌，托古改制。中国历代儒家各派都自称自己的教派得到了教主的真传。中国佛教史的发展，也表明各个时代的佛教学派、学说与释氏的关系甚少，而与它所处的社会制度、阶级利益的关系甚深。“我们不把世俗问题化为神学问题，我们要把神学问题化为世俗问题”。^①这是我们研究各种宗教史的态度，也是我们研究佛教史的方法。

东汉时中国人知道西方有佛，一般是通过西方僧人的翻译介绍的。隋唐以后，由于译述介绍的佛教经典的增多，逐渐有了中国人自己的著述，其中包括对佛经的注解和阐明佛教的专著。今存的汉译佛教经典，绝大部分是在东汉到唐中期（前后历时约八百年）这一时期翻译过来的。唐以后，也有些零星译述，约五百卷左右，其内容多为旧译佛经的补充，且多为零星小品，在社会上起的影响也不大。唐以后，还有大量的佛经译为西藏文字被保存下来，这也是我国佛典文献中一大财富。藏文佛经中，大部分是译自梵文，也有一小部分是由汉译转译成藏文的。可见，西藏地区自古与中原地区文化交流的频繁。

东汉及三国时期汉译佛经都来自天竺、大月氏、安息、康居等地以及我国西部地区的僧人介绍过来的。当时所根据是天竺文字还是西域文字，现在还不甚清楚，其中可能有不少是西域当地的语言。到南北朝时，中国人讲到佛教的翻译时还常说

① 《马克思恩格斯全集》第1卷第425页，人民出版社1956年版。

“译胡为秦”（秦指符秦、姚秦）。现存的《四十二章经》，据说为摄摩腾译，从内容看可能是《阿含经》中的某些章节的节译或编译，但今天已难以确指它是《阿含经》中的哪些章节了。“译所不解，则阙不传，故有脱失，多不出者”^①译者不懂的就不译，其中阙失是不可避免的。何况，在佛教传入初期，为传教需要只选择某佛经的一部分，也是十分自然的。事实上，即使译者自以为懂得的，其译文也未必符合佛书的原意，因为当时的佛教信徒，都是用当时当地的中国流行的宗教观念和文化思想来认识佛教的。一种新的宗教思想信仰，初到一个陌生的民族中间，并要求取得当地群众的信任，不是一件容易的事。传教者要善于迎合当地群众的思想和要求，并且采取一些办法以满足他们的要求。理论在一个民族中实现的程度，决定于理论满足于这个民族的需要的程度。

东汉继承了西汉以来的宗教神学目的论的传统，谶纬迷信比西汉更盛行，经王莽、刘秀的利用和提倡，已遍及朝野。东汉社会上流行的宗教迷信有占星、望气、风角、卜筮等。《后汉书·方术列传》序说：

“自武帝颇好方术，天下怀协道艺之士，莫不负策抵掌，顺风而屈焉。后王莽矫用符命，及光武尤信谶言，士之赴趣时宜者，皆骋驰穿凿，争谈之也。”

在两汉迷信盛行的风气下，佛教也被中国人看成社会上迷信宗教的一种，这完全是可以理解的。袁宏《后汉记》说：

“沙门者，汉言息心，盖息意去欲，而欲归于无为也。”

^①《法句经序》，《出三藏记集》卷七。

旧译“涅槃”为“无为”，汉人所理解的佛教，是黄老之术的
道教。汉代神仙方术，往往通过符咒、治病、占星、禳灾、祈
福，预言祸福来吸引信徒群众。汉代佛教徒也往往迎合当时社
会上神仙方术之士、道士们的传教手法，也兼用占验、预卜吉
凶、看病等方术以接近群众。据佛教史籍记载，东来的有名的
高僧，都会一些方术。如安世高，“博学多识，综贯神模，七
正^①盈缩，风气吉凶，山崩地动，针脉诸术，观色知病，鸟兽
鸣啼，无音不照”^②。《高僧传》也说安世高通晓“外国典籍
及七曜五行，医方异术”。汉末三国时，康僧会“明解三藏，
博览六经，天文图纬，多所综涉”^③。昙柯迦罗“善学四韦
陀，风云星宿，图讖运变，莫不该综”^④。此外，后来的外国
僧人求那跋陀罗，“天文书算，医方咒术，靡不该博”^⑤，求
那毗地“明阴阳，占时验事，征兆非一”^⑥。佛教传入中国所
以能被接受，首先不一定是他们那一套“安般守意”的禅法及
般若学，看来他们的方术更能吸引一部分群众。

《后汉书·乌桓传》：“……使〔犬〕护死者神灵归赤山，
……如中国死者魂归岱山也。”《水经注·汶水注》引《开山
图》曰：“太山在左，亢父在右，亢父主生，梁父主死。”因
此，三国时汉译佛经，有把“地狱”译为“太山”。可见汉代
人对佛教的态度，不论在理论方面还是在传教僧人的行动方
面，都是以对待中国神仙方术、道教的眼光去迎接这一外来宗
教的。神仙方士、道士的迷信宣传，很适合中国封建贵族们希
望长生不死，永远过着他们剥削享乐生活的贪愚妄想。佛教的

①七正，即七政，日月五星运行有规律，可用运算推知其变化。

②《安般守意经序》，《出三藏记集》卷6。

③④《高僧传》卷1。⑤⑥《高僧传》卷3。

教义本来和这种中国方术、道士的一套很不接近，但事实上，中国人当时的确把佛教理解为方术的一种。甚至佛教徒和道教徒名称也很接近。道教徒称为道士，佛教徒称为“道人”，这个称谓直到东晋南北朝时还流行^①。

佛教传入中国初期，为了在中国站住脚，先要与中国本土的宗教迷信特别是道教相融合，中国人也用看待道教的眼光来看待佛教，所以当时的人称赞佛教的主张是：

“浮屠者，佛也。西域天竺有佛道焉。佛者，汉言觉，其数以修慈心为主，不杀生，专务清静。其精者号沙门。沙门者，汉言息心，盖息意去欲，而欲归于无为也。又以人死精神不灭，随复受形，生时所行善恶，皆有报应，所贵行善修道，以炼精神而不已，以至无为而得为佛也。佛身长一丈六尺，黄金色，项中配日月光，变化无方，无所不入，故能通百物而大济群生。……有经数十万，以虚无为宗，包罗精粗，无所不统，善为宏阔胜大之言，所求在一休之内，而所明在视听之外，世俗之人以为虚诞，然归于玄微深远，难得而测。故王公大人，观死生报应之际，莫不瞿然自失。”（袁宏《后汉纪》）

东汉社会上一般人所理解的佛教，有神通，项中配日月光，变化无方，无所不入，这是中国所熟悉的“神人”、“至人”；“专务清静，息意去欲而欲归于无为”，这是中国的黄老之学和原始道教的口号。

汉末、三国，社会上一般人心目中的佛教，不过如此。虽然佛教的教义在当时已有较系统的介绍，但还不能说在社会上

^①在上页。